

2142  
15

1158  
15

OBRAZ LITERATURY.

1

131  
13

# OBRAZ LITERATURY ŚREDNIOWIEKOWYCH LUDÓW

A MIANOWICIE  
SŁOWIAN I NIEMCÓW

PRZEKŁAD Z DZIEŁA F. G. EICHHOFFA

Seweryny z Żochowskich Pruszkowej.

Z DODATKAMI I PORRAWĄ CO DO LITERATURY SŁOWIAN

**W. A. Maciejowskiego.**

TOM I.

WARSZAWA.

Nakładem G. SENNEWALDA Księgarza,

przy ulicy Miodowej No 481.

1856.



Wolno drukować, z warunkiem złożenia w Komitecie Cenzury, po wydrukowaniu prawem przepisanej liczby exemplarzy.

Warszawa 17 (29) Września 1855 r.

Starszy Cenzor,

Radca Dworu, J. PAPŁOŃSKI.

W Drukarni J. Unger.

## PRZEDMOWA.

---

**W** liczbie nakładów, któremi księgarnia pana Gustawa Sennewalda piśmiennictwu ojczystemu znakomite uczyniła przysługi, zajmuje niepospolite miejsce wychodzące obecnie na jaw dzieło (1). Było ono bardzo, w dzisiejszych zwłaszcza czasach, pożądane. Przedstawiając bowiem obraz literatury średniowiekowych ludów, jest niby wstępem do historyi literatury ojczystej, której rozważaniu oddają się dziś z niesłychaną gorliwością słowiańscy pisarze. Wielka więc wdzięczność należy się szanownej autorce naszej, Serwerynie z Żochowskich Pruszkowej, za zajęcie się przekładem dzieła, a księgarzowi za podanie go do druku. Po-chlebiam sobie, że mi nikt nie weźmie za złe gdy i ja upomnę się w tym względzie za sobą: mniemam albowiem, że bez dodatków porobionych przezemnie do dzieła, byłoby ono dla nas Słowian nietylko mało, ale nawet wcale bezużyteczne, jako pełne rażących błędów. Autor bowiem nawet wyobrażenia nie miał i nie ma o literaturze słowiańskiej i na stosunek jej do literatury ludów Europy zacho-

(1) *Tableau de la littérature du Nord au moyen age, en Allemagne et en Angleterre, en Scandinavie et en Slavonie*, par F. G. Eichhoff. Wy-szło w Paryżu 1853 r.

dnięj z mylnego zapatrywał się stanowiska. Prostując więc go w tem co mylnie powiedział, tudzież dopełniając czego nie powiedział, pominąłem jedne rozdziały dzieła w części lub zupełnie (1), a w ich miejsce co innego postawiłem, inne uzupełniłem, inne nakoniec przerobiłem (2). Za takie z cudzą własnością obejście się, za gospodarowanie nie w swoim domu dowolne, sądzą że mi nikt nie nałaje, samego autora a dzieła tego właściciela, nie wyjąwszy. Wszak czyniąc tak, nie siebie, lecz dobro jego miałem na uwadze, albo raczej wspólne dobro dwóch literatur słowiańskiej i niemieckiej, główną w dziele odgrywających rolę, miałem na względzie wykazując, jak jedną rozwijającą się odrębnie od drugiej zbliżył przez pieśń serbską nieznacznie do siebie, daleki starożytnych Swewów potomek, wiekopomny Gete (3).

(1) Rozdział I, VIII, XL i inne.

(2) Rozdział II, III, VII, XI, XV, XIX, XXI, XXVII, XXVIII, XXXIV, XXXVI, XXXVIII, XXXIX.

(3) Jan Wolfgang Göthe urodził się r. 1749 w Frankfurcie nad Menem w kraju Szwabii dawnój, a umarł r. 1832.

*Pisałem w Warszawie w miesiącu Grudniu 1855 r.*

**Wacław Alexander Maciejowski.**